

**PERSEPSI SADAKO KURIHARA TERKAIT KETERLIBATAN
JEPANG DALAM PERANG PADA PUISI *HIROSHIMA TO IU*
TOKI DAN PUISI *NAN NO TAME NI TATAKATTA NO KA***

SKRIPSI



**AFRA APRILIA KUSUMA
NIM 2018110213**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2022**

**PERSEPSI SADAKO KURIHARA TERKAIT KETERLIBATAN
JEPANG DALAM PERANG PADA PUISI *HIROSHIMA TO IU*
TOKI DAN PUISI *NAN NO TAME NI TATAKATTA NO KA***

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



AFRA APRILIA KUSUMA

NIM 2018110213

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2022**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri dibawah bimbingan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A., selaku Pembimbing I dan Ibu Juariah, M.A., selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Afra Aprilia Kusuma
NIM : 2018110213
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 11 Agustus 2022



Afra Aprilia Kusuma

NIM 2018110213

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

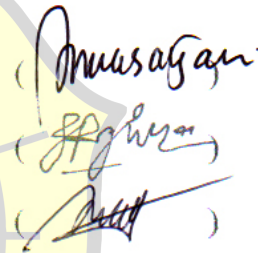
Nama : Afra Aprilia Kusuma
NIM : 2018110213
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya
Judul Skripsi : Persepsi Sadako Kurihara terkait Keterlibatan Jepang
dalam Perang pada Puisi *Hiroshima to Iu Toki* dan Puisi
Nan no Tame ni Tatakatta no ka

Telah disetujui oleh :

Pembimbing I : Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II : Juariah, M.A.

Ketua Program Studi : Ari Artadi, Ph.D



Untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada Kamis, 11 Agustus 2022
pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan
Budaya, Universitas Darma Persada

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

**Persepsi Sadako Kurihara terkait Keterlibatan Jepang dalam Perang pada
Puisi *Hiroshima to Iu Toki* dan Puisi *Nan no Tame ni Tatakatta no ka***


Telah diterima dengan baik dan diujikan pada 11 Agustus 2022 di hadapan Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh
DEWAN PENGUJI

Pembimbing I


Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II


Juariah, M.A.

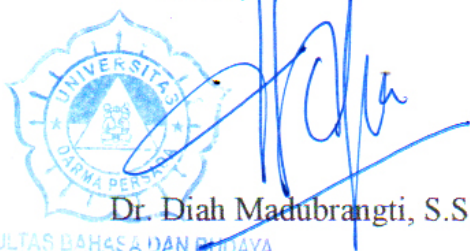
Ketua Penguji


Ari Artadi, Ph.D.

Ketua Program Studi
Bahasa dan Kebudayaan


Ari Artadi, Ph.D.

Dekan Fakultas Bahasa dan
Budaya


Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

ABSTRAK

Nama : Afra Aprilia Kusuma

Prodi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Persepsi Sadako Kurihara terkait Keterlibatan Jepang dalam Perang pada
Puisi *Hiroshima to Iu Toki* dan Puisi *Nan no Tame ni Tatakatta no ka*

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persepsi penyair terkait keterlibatan Jepang dalam perang pada puisi *Hiroshima to Iu Toki* dan puisi *Nan no Tame ni Tatakatta no ka* karya Sadako Kurihara. Penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif dengan metode deskriptif analisis. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah semiotika milik Michael Riffaterre, yang meliputi proses pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Penelitian ini juga menggunakan pendekatan historis milik Hippolyte Adolphe Taine dalam penelaahan peristiwa-peristiwa masa lampau yang merepresentasikan karya sastra terhadap zaman ketika karya sastra tersebut dibuat. Hasil penelitian menunjukkan persepsi penyair terkait Jepang dan perang dalam puisi *Hiroshima to Iu Toki* adalah berupa protes terhadap kejahatan perang Jepang dan tanggung jawab perang kepada negara-negara yang telah dirugikan Jepang, serta himbuan perdamaian atas kejahatan tersebut. Persepsi penyair terkait Jepang dan perang dalam puisi *Nan no Tame ni Tatakatta no ka* adalah berupa protes terhadap keterlibatan kembali Jepang dalam perang yang tidak sesuai dengan isi Konstitusi Jepang Pasal 9.

Kata kunci: hiroshima, semiotika, pendekatan historis, konstitusi jepang pasal 9

概要

名前 : アフラ・アプリリア・クスマ
学科 : 日本語・日本文化学科
タイトル : 「ヒロシマというとき」と「何のために戦ったのか」という詩にいる日本の戦争への関与について「栗原貞子」の認識

本研究では栗原貞子の詩「ヒロシマというとき」と「何のために戦ったのか」における日本の戦争への関与について詩人の認識を知ることが目的としている。本研究では、定性的アプローチと共に記述分析法を使用する。本研究で使用された理論はヒューリスティックと解釈学の読書のプロセスを含むミカエル・リファターの記号論である。また、本研究ではヒッポリト・アドルフ・ティンの歴史的アプローチを使用し、文学作品が作られた時代によって文学作品を代表する過去の出来事の研究する。本研究の結果、「ヒロシマというとき」における日本と戦争について詩人の認識には日本の戦争犯罪の事と日本が危害を加えた国に戦争責任の事を抗議がある。また、日本の戦争犯罪のための平和アピールの事も抗議がある。「何のために戦ったのか」における日本と戦争について詩人の認識には日本国憲法第9条の内容と矛盾する日本の戦争への再関与の事を抗議がある。

キーワード : ヒロシマ、記号論、歴史的アプローチ、日本国憲法第9条

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kepada Allah S.W.T atas rahmat yang telah diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Persepsi Sadako Kurihara terkait Keterlibatan Jepang dalam Perang pada Puisi *Hiroshima to Iu Toki* dan Puisi *Nan no Tame ni Tatakatta no ka*” yang menjadi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini, banyak sekali hambatan dan kesulitan yang telah dilalui oleh penulis. Namun, berkat bimbingan, do’a, dukungan, dan arahan dari berbagai pihak dari masa perkuliahan hingga masa penyusunan skripsi ini, penulis akhirnya dapat menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih yang setulus-tulusnya kepada seluruh pihak yang telah membantu dalam penyusunan skripsi ini. Ucapan terima kasih itu penulis haturkan kepada :

1. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A., selaku Dosen Pembimbing I yang tidak hanya membimbing tetapi memberikan kritik dan saran yang membangun selama penyusunan skripsi ini hingga selesai.
2. Ibu Juariah, M.A., selaku Dosen Pembimbing II yang telah memberikan saran dan dukungan kepada penulis dalam penyelesaian skripsi ini.
3. Bapak Ari Artadi, Ph.D., selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.
4. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
5. Ibu Hayun Nurdiniyah, S.S., M.Si., selaku Dosen Kesusastraan Jepang Universitas Darma Persada yang telah memberikan banyak tambahan pengetahuan dan kerelaan membagi ilmunya kepada penulis, serta bersajaha dalam memperbaiki tulisan skripsi ini.
6. Ibu Metty Suwandany, M.Pd., selaku Dosen Pembimbing Akademik yang telah memberikan do'a, dukungan, arahan, dan pembinaan selama menempuh perkuliahan.

7. Kedua orang tua penulis yang memberikan dukungan berupa moril dan materil kepada penulis hingga penulis dapat menyelesaikan masa studi perkuliahan dengan baik.
8. Salahudin Hidayatullah, selaku *Support System* penulis yang selalu berjuang dan memotivasi untuk bersama-sama menempuh skripsi hingga memperoleh gelar sarjana.
9. Teman-teman seperjuangan, khususnya kepada Fauziah Haliyane Syahdanti dan Yolanda Sopian Putri yang menemani perjalanan kuliah dari awal hingga akhir dan selalu memberi semangat selama masa penyusunan skripsi.
10. Pihak lainnya yang sekiranya tidak dapat penulis sebutkan satu persatu, yang telah membantu baik secara moril maupun materil kepada penulis hingga penulisan skripsi ini dapat selesai dengan baik.

Penulis mendo'akan untuk semua pihak yang telah membantu penulis agar mendapatkan imbalan yang setimpal dan senantiasa diberkahi rahmat berlimpah dari Allah S.W.T. Semoga dengan terselesaikannya skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi penulis dan seluruh pembaca. Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kesempurnaan. Mengingat terbatasnya pengetahuan dan kemampuan penulis. Oleh karenanya, penulis memohon maaf dan selalu terbuka untuk menerima kritik dan saran dari pembaca. Terima kasih.

Jakarta, 11 Agustus 2022

Penulis

Afra Aprilia Kusuma

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
ABSTRAK.....	vi
概要.....	vii
KATA PENGANTAR.....	viii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Modernisasi Jepang.....	1
1.1.1 Keterlibatan Jepang dalam Perang.....	2
1.1.2 Pendudukan Amerika Serikat di Jepang.....	4
1.2 Penelitian yang Relevan.....	6
1.3 Identifikasi Masalah.....	8
1.4 Pembatasan Masalah.....	8
1.5 Perumusan Masalah.....	8
1.6 Tujuan Penelitian.....	8
1.7 Landasan Teori.....	9
1.8 Metode Penelitian.....	10
1.9 Manfaat Penelitian.....	10
1.10 Sistematis Penulisan.....	10
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	12

2.1	Puisi.....	12
2.1.1	Unsur – Unsur Puisi.....	13
2.2	Teori Semiotika Michael Riffaterre	17
2.3	Pendekatan Historis Hippolyte A. Taine.....	19
2.4	Dinamika Konstitusi Politik dan Militer Jepang	21
2.4.1	Politik dan Militer Jepang Periode Meiji.....	22
2.4.2	Konstitusi 1947.....	22
2.4.3	Konstitusi Jepang Pasal 9	23
2.4.4	Implementasi dan Kontroversi Pasal 9	26
2.5	Jepang dan Perang.....	27
2.6	Biografi Penyair	36
BAB III PERSEPSI SADAKO KURIHARA TERKAIT KETERLIBATAN JEPANG DALAM PERANG PADA PUISI <i>HIROSHIMA TO IU TOKI</i> DAN PUISI <i>NAN NO TAME NI TATAKATTA NO KA</i>		38
3.1	Analisis Heuristik Puisi <i>Hiroshima to Iu Toki</i> Karya Sadako Kurihara	38
3.1.1	Puisi <i>Hiroshima to Iu Toki</i>	38
3.2	Analisis Heuristik Puisi <i>Nan no Tame ni Tatakatta no ka</i> Karya Sadako Kurihara.....	48
3.2.1	Puisi <i>Nan no Tame ni Tatakatta no ka</i>	48
3.3	Analisis Hermeneutik Puisi <i>Hiroshima to iu Toki</i> dan Puisi <i>Nan no Tame ni Tatakatta no ka</i> Karya Sadako Kurihara	57
3.3.1	Persepsi Penyair terkait Keterlibatan Jepang dalam Perang pada Puisi <i>Hiroshima to Iu Toki</i>	57
3.3.2	Persepsi Penyair terkait Keterlibatan Jepang dalam Perang pada Puisi <i>Nan no Tame ni Tatakatta no ka</i>	62
BAB IV PENUTUP		68
4.1	Simpulan.....	68

4.2 Saran.....	69
DAFTAR PUSTAKA	70



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Keterlibatan Jepang dalam Perang.....	36
Tabel 2 Rangkuman Struktur Batin Puisi <i>Hiroshima to Iu Toki</i>	47
Tabel 3 Rangkuman Struktur Batin Puisi <i>Nan no Tame ni Tatakatta no ka</i>	56

